INFORME DE EVALUACIÓN FINAL
PROYECTO 09-CAP2-1437
"TAPE APO – Promovido, visibilizado y preservado el patrimonio cultural tangible e intangible de las comunidades Mbyá Guaraní del Bosque Atlántico del Alto Paraná".

Entidades ejecutoras y participantes:

Fundación Vida Silvestre Argentina - FVSA, y Universidad Nacional de Misiones – UNaM, Provincia de Misiones – Argentina

Alter Vida - Departamento de Guairá – Paraguay

CTI - Centro de Trabalho Indigenista - Brasil

Mujer Indígena Mbyá Guaraní – Tekoa Mirí- Prov. de Misiones

Evaluación Final realizado por:

TACIANO CARDOZO
FULVIO MANUEL GUILLEN
Consultores de Evaluación de Proyectos

Enero 2012

"Los pueblos indígenas tienen derecho a la propiedad comunitaria de la tierra, en extensión y calidad suficientes para la conservación y desarrollo de sus formas peculiares de vida.

El Estado les proveerá gratuitamente de estas tierras, los cuales serán inembargables, indivisibles, intransferibles , imprescriptibles, no susceptibles de garantizar obligaciones contractuales, ni de ser arrendados, asimismo estarán exentas de tributo.

Se prohíbe la remoción o traslado de su hábitat Sin el explicito consentimiento de los mismos."

Art. 64 –CN de la República del Paraguay

Artículo 15: "Las tierras fiscales o particulares adquiridas por compra, donación o expropiación adjudicadas a las comunidades indígenas constituidas conforme la presente Ley, serán inembargables y no podrán ser ejecutadas. Como asimismo queda prohibido por parte de las comunidades su venta; donación; enajenación y constitución de gravámenes de las tierras referidas".

Ley 2727 Aborígenes- República Argentina

TABLA DE CONTENIDOS

	Resumen Ejecutivo	4
1.	Introducción	10
2.	Antecedentes y objetivos de la evaluación	12
2.1-	Metodología	13
2.2-	Condiciones y limites del estudio realizado	14
2.3-	Presentación del equipo de trabajo	15
3.	Descripción de la intervención evaluada	15
3.1-	Estudio de la lógica de la planificación	15
3.2-	Organización e integración de la gestión	16
3.3-	Actores involucrados en la evaluación	17
3.4-	Contexto económico	18
3.5-	Contexto político y social	19
4.	Análisis de la información recopilada	19
5.	Resultados de la Evaluación	29
5.1-	Criterios de evaluación y lógica de intervención	29
5.2-	Conclusiones de la Evaluación	34
5.3-	Lecciones aprendidas y recomendaciones	37
	ANEXOS	

Resumen Ejecutivo

1.-Identidad del Proyecto:

PROYECTO 09-CAP2-1437 "TAPE APO"- "Promovido, visibilizado y preservado el patrimonio cultural tangible e intangible de las comunidades Mbyá Guaraní del Bosque Atlántico del Alto Paraná".

2.-LIDERAZGO PRINCIPAL

ONGD Cives Mundi

3.-ENTIDAD FINANCIERA

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN

Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

4.-COSTO FINAL JUSTIIFICADO DEL PROYECTO

Coste total del Proyecto: 273.582 Euros

Subvención de la AECID: 211.260 Euros

Aportación de Cives Mundi: 11.486 €

Otras aportaciones: 50.835 Euros

1- Socio Local: total: 40.195 Euros

Fundación Vida Silvestre Argentina: 32.482 Euros

Alter Vida: 7.713 Euros

2- Titulares de derechos: total: 9.739 Euros

Argentina: 8.366,00 Euros

Paraguay: 1.373,00 Euros

3- Públicas locales (Paraguay): 901 Euros

5.-SOCIOS LOCALES:

Fundación Vida Silvestre Argentina - FVSA, y Universidad Nacional de Misiones – UNaM, Provincia de Misiones – Argentina
Alter Vida - Departamento de Guairá – Paraguay
CTI - Centro de Trabalho Indigenista - Brasil

TAPE

6.-POBLACIÓN BENEFICIARIA

La población beneficiaria directa son comunidades Mbyá Guaraní de la Provincia de Misiones, República Argentina, en total cinco a saber: Tekoa Miri, Aldea Isla, Caramelito, Py´a Guachu, Guavira Poty y seis en Paso Yovaí, República del Paraguay que son: Arroyo Hu, Ovenia, Vega Kue, Santa Teresita, Isla Hú y Naranjito. En algunas actividades fueron incluidos representantes de Comunidades Mbyá de la República Federativa del Brasil, de los Estados de Río de Janeiro; de Río Grande do Sul y de Sao Paolo, quienes han participado de los Encuentros Tri nacionales en Argentina y Paraguay, así mismo algunos representantes de otras culturas guaraní como el pueblo Ava Guaraní que participó en el encuentro realizado en Paraguay.-

7.-DURACIÓN DEL PROYECTO

El Proyecto tenía una duración prevista de 1 año y 6 meses (18 meses). En ambos países las actividades según los informes tuvieron una duración adicional de 6 meses, sin variación presupuestaria. Las razones se hallan justificadas en el retiro de la aldea Alecrín de Misiones del Proyecto por haber iniciado un proceso de reclamo de territorio y el dictamen jurisdiccional del Juez de no innovar. Esta prórroga de 6 meses, así como el cambio de comunidad, fueron previamente autorizados por la AECID. Las fechas de inicio y culminación son como sigue:

Fecha real de inicio notificada a la AECID: 28 de diciembre del 2009.

Fecha real de finalización: 30 de setiembre del 2011

8.-OBJETIVO ESPECÍFICO DEL PROYECTO

El Proyecto Tape Apo es un esfuerzo y una inversión de recursos para el desarrollo sostenible de la etnia Mbyá Guaraní que se encuentra en los bosques del litoral atlántico y recibe al mismo tiempo la influencia del río Paraná, uno de los más caudalosos de América e involucran a los países Brasil, Argentina y Paraguay.

El Proyecto Tape Apo, ha sido formulado en los siguientes términos:

"Promovidos espacios de participación nacional y regional para el desarrollo de procesos internos de definición de estrategias y modelos referente a la protección de tierras, territorios y medioambiente para el pueblo Mbyá Guaraní del Bosque Atlántico del Alto Paraná (BAAPA) en Argentina, Paraguay y Brasil"

8.1 METODOLOGIA

El Proyecto tiene una base ambientalista, orientado a la gestión sostenible de los territorios y de los recursos naturales sobre la base de la cultura Mbyá guaraní. La vida del Proyecto ha sido planificada en una matriz en la que se describen de una manera lógica desde el objetivo general hasta las fuentes de verificación de los resultados, lo cual le concede racionalidad al Proyecto que se propone: Promover el empoderamientos de la tierra y territorios, para la conservación, recuperación, uso sostenible del bosque, su hábitat natural, el fortalecimiento de sus organizaciones y liderazgos para la gestión de los recursos ubicados en sus territorios, la defensa, protección y reclamos de sus derechos, y la promoción y fortalecimiento de un proceso de desarrollo sostenible en base a sus pautas culturales para asegurar la autonomía alimentaria.

En base al objetivo especifico, siguiendo el esquema del marco lógico, se seleccionaron actividades y se previeron resultados y medios de verificación, observándose documentos y testimonios que avalan la ejecución y logros alcanzados. La participación de las comunidades indígenas se dio en todos los niveles de

decisión, desde la concepción del proyecto hasta la evaluación final, siendo en el proceso donde tuvieron mayor protagonismo.

Las acciones previstas en el Proyecto tenían los siguientes propósitos:

a. Que las comunidades participen en todos los niveles de la vida del Proyecto por medio de sus delegados o líderes, quienes a su vez tendrían la responsabilidad de socializar con su comunidad en las asambleas.
b. La realización de dos encuentros tri nacionales de la etnia Mbyá de Brasil. Argentina y Paraguay con una agenda sobre: uso y manejo de tierras y territorios, formación de una red de mujeres lideresas e intercambio de experiencias para la participación plena en defensa de sus territorios.
c. Elaborar un estudio- inventario de recursos de flora y fauna en Misiones y flora en Paso Yovaí
d. Elaborar un plan de manejo de los recursos naturales en la Provincia de Misiones – Argentina y Paso Yovaí- Paraguay
e. Iniciar la implementación del plan de manejo de recursos naturales mediante la preparación de viveros, cultivo de plantas frutales, yerba mate, así como la implementación de buenas prácticas agrícolas (sólo en Paso Yovaí).

Entre los resultados del Proyecto se pueden destacar documentos sobre inventario de flora y fauna con enfoque étnico, mapas, informes y propuestas sobre uso y manejo de suelo y de los recursos naturales, informes sobre los resultados de los encuentros tri nacionales, y en el caso de Paraguay, viveros de especies frutales y forestales, plantaciones, huertas, y cultivos asociados con la incorporación de técnicas conservacionistas.-

Cives Mundi, en base a un concurso público, contrató los servicios de la Consultoría Taciano Cardozo y Equipo de Paraguay para la evaluación final del Proyecto. La misma se realizó dentro del marco de los Términos de Referencia cuyo costo total es de 5.000 Euros.-

CONCLUSIONES GENERALES

Argentina	Paraguay
Lugar Geográfico del Proyecto: Provincia de Misiones	Lugar Geográfico del Proyecto: Departamento de Guaira, Paso Yovaí
Entidades Ejecutoras: Fundación Vida Silvestre FVSA– Universidad Nacional de Misiones UNaM	Entidad Ejecutora: Alter Vida
1.- Las leyes nacionales (Ej. Ley 25.841) tienen un extenso discurso normativo respecto de los recursos naturales y territorios destinados a las comunidades indígenas, que son ampliamente coherentes con las políticas definidas por AECID, Cives Mundi. 2.-Los gobiernos nacionales y provinciales tienen diferentes líneas de acciones para la conservación de la biodiversidad, atención de las etnias y usos de los territorios en general, sin embargo son insuficientes y existen claras evidencias de reclamos sobre derechos vulnerados por el actual sistema territorial y productivo. Ej. Comunidad Alecrín que reclama territorios. 3.-El Proyecto Tape Apo, y su continuación así como otras intervenciones constatadas con evidencias como Tatachina, constituyen una contribución al complejo problema ambiental del BAAPA y de las comunidades que habitan aquellos espacios. 4.-Se ha constatado con evidencias que las actividades han sido seleccionadas en base a las prioridades	1.-Existen numerosas leyes sobre medio ambiente, vida silvestre, pesca, e internacionales ratificadas por el Congreso Nacional dispersos como: Ley Nº 716, Ley 422, 1561, 96/92, etc. Todas se centran en torno a la conservación de la biodiversidad y el desarrollo sostenible. 2.- Las leyes son parcialmente aplicadas. En cuanto a la extensión, los territorios son pequeños y semiexplotados y ubicados en posiciones vulnerables entre zonas de cultivos comerciales.- 3.-El Proyecto Tape Apo consolida los resultados de un Proyecto anterior sobre autonomía alimentaria. Se inicia un proceso importante de producción de especies forestales y trabajos de enriquecimientos de sus bosques muy debilitados por la explotación de los propietarios anteriores.- 4.- Algunos líderes políticos señalaron la activa participación de adultos, mujeres e inclusive niños en los trabajos de viveros, de las mujeres y adultos en los

identificadas. De las mismas participaron activamente las comunidades Mbyá Guaraní. 5.-La participación de las Comunidades se dio mediante la elección en asamblea de delegados, estos, se integraban a los equipos de ejecución del Proyecto en todas las etapas. 6.-Se ha observado evidencias en forma de documentos: que son los inventarios de flora y fauna con propuestas de gestión ambiental. Fundado en las propuestas técnicas de gestión ambiental se halla en parte en proceso de ejecución en el marco de la continuación del Proyecto Tape Apo. Por otra parte, existe un mecanismo de financiación para la protección de los bosques nativos vigentes en la Provincia de Misiones desde el año 2010; " Ley Nacional 26.331", Ley XVI Nº 105 de la Provincia de Misiones y un conjunto de decretos regulatorios,- que brindan un marco adecuado para el acceso a recursos que permitan implementar los planes de manejos elaborados por este Proyecto. 7.-Otros resultados son documentos, producto de la contratación de ´ técnicos especializados para la elaboración de mapas, territorios, espacios de caza. 8.-Existen evidencias de la integración de los resultados de Proyectos: la del Proyecto Tatachina, las del Proyecto que se evalúa y su continuación; en el cultivo y producción de orquídeas y bromeliáceas, elaboración de artesanía, cultivos diversos con incorporación de tecnologías de inclusión de nuevas especies y variedades de cultivos. 9.-Los lideres y referentes de las Comunidades reconocieron el valor cultural, social y técnico de los encuentros tri nacionales. 10.-. El conocimiento de la naturaleza en forma de sabiduría tradicional (no epistemológica), se halla relacionada con la forma en que lo aprovecha y lo utiliza en su alimentación, en la cura de enfermedades y para sus ritos religiosos. 11.- Existe una clara conciencia sobre la importancia de la recuperación y conservación de los bosques. Es un factor condicionante de la cultura indígena. 12. Existe coincidencia sobre la dependencia del Mbyá del bosque, de la necesidad de conservación, y mejoramiento.	cultivos agrícolas, pero no pudieron indicar como se participó del inventario de flora y el relevamiento de datos sobre suelos.- Las dos últimos actividades, y provisión y plantaciones de yerba mate, han sido encomendadas a especialistas contratados.- 5,.-La comunidad tuvo mayor participación en los trabajos agrícolas, huertas, y plantación de plantas frutales y forestales.- 6.-Hemos analizado un informe de inventario de 20 especies forestales, un informe sobre relevamiento de uso y manejo de suelo, un informe sobre cultivo de yerba mate y un informe sobre peligros de intoxicación. 7- Concluimos que resultados de un Proyecto anterior se complementa con el Proyecto que evaluamos sinérgicamente. 8.- Los encuentros tri nacionales fueron muy apreciados desde el punto de vista de la revitalización cultural. 9- Se ha observado que el plan de gestión de los recursos naturales se encuentran en proceso de ejecución verificado en practicas tangibles para producir y obtener alimentos dentro del Sistema Agrosilvopastoril, que combina producción de alimento y cultivo de árboles, pero no llega aún a un nivel óptimo, es un proceso, sin embargo el concepto y la aceptación de que constituye una de las vías más expeditivas para la solución de sus problemas se halla instalada en la mentalidad de los lideres y referentes de las comunidades. Existe una continuación del Proyecto en que se insisten sobre técnicas de producción y manejo integrado de los recursos naturales. 10. Existen cultivos diversos para el consumo diario, pero las plantas frutales deberán esperar dos o tres años para dar sus primeros frutos, y los forestales por lo menos 10 años para constituir un conglomerado biológico consistente. 11. Los lideres y referentes han hablado sobre la cría de animales, los mismos no forman parte del Proyecto que evaluamos, sino de su continuación y del Proyecto AKARAPU'A II que termino en diciembre del 2011. 12. Existe coincidencia sobre la dependencia del Mbyá del bosque, que es necesario recuperarlos debido a su estado de degradación, por tanto la importancia de los viveros y cultivos de árboles deben constituir practicas que los jóvenes deben conocer y perfeccionar , mediante el apoyo técnico de los ejecutores del Proyecto.-.

TAPE APO

10.-PRINCIPALES ENSEÑANZAS DEL PROYECTO

A.- En la ejecución del Proyecto se han aplicado una combinación de metodologías científico – social, enfocado en la recuperación y conservación del BAAPA , bajo el paradigma del uso sostenible de los recursos humano y el desarrollo sustentable. Aunque la intervención del Proyecto ha sido importante para la solución de problemas identificados y priorizados en forma socializada, existen otros problemas que requieren además atención como son: uso y manejo de recursos hídricos, como componente del ecosistema total,- en cuanto a su demanda para las necesidades vitales de las comunidades, se ha dado una solución parcial en Misiones,- el manejo de cuencas y micro cuencas, propuestas técnicas para el aprovechamiento sostenible de recursos de manera que el concepto estático de tala cero, o caza cero puede ser un concepto más dinámico.

B.-Se destaca el perfil ambientalista – ecologista de los organismos ejecutores, y experiencia en cultura indígena. Se observa un profundo conocimiento sobre el objeto del Proyecto en cuanto a las comunidades, características geográfica - topográfica, lideres, delegados, referentes, costumbres, régimen alimentario, educación y otros, por la que se concluye una racionalidad técnica, enfoque científico, y trabajo coordinado y planificado.

C.- El hombre y la mujer Mbyá poseen apertura natural hacia el conocimiento, capacidad para aprender, empatía hacia las personas extrañas a su comunidad, sencillez y sentido de pertenencia.-

D.- Los Proyectos enfocados sinérgicamente, desde el punto de visto técnico metodológico, han logrado resultados significativos y aseguran parte importante de la sostenibilidad del Proyecto.

E.- La cercanía de cultivos de renta a las comunidades implica peligros al esquema de producción de los Mbyá que no utilizan agro tóxicos. Existe una alta probabilidad de una invasión de plagas y enfermedades de estos cultivos de rentas a los pequeños cultivos de subsistencia de las comunidades indígenas, transformándose en hospederos intermediarios.

F.- La particular forma de aprender de los Mbyá, mediante la observación y repetición en las labores productivas requiere de los técnicos de campo una presencia continua y seguimiento sistemático al proceso de ejecución de las labores. Se menciona esto porque los técnicos como deben visitar más de una comunidad, brindan orientaciones o instrucciones verbalmente. Los Mbyá cuando no entienden claramente, hacen como siempre han hecho repitiendo prácticas no adecuadas.

G.- Las actividades ejecutadas como los encuentros tri nacionales que tenía en su agenda impulsar la constitución una red de líderes y lideresas ha quedado pendiente. El breve contacto y el tiempo no ha ayudado para formalizarlo, debido a la necesidad de madurar los propósitos de esta red y su funcionamiento. Se requirió mayor tiempo. Algunos líderes como el de Vega Kue,- Paso Yovaí y el de Caramelito fueron abundantes al señalar que tienen la esperanza de su constitución, y esperan nuevos encuentros para debatirlos.

H.- Los evaluadores consideran altamente positivo los encuentros tri nacionales en la que han participado delegados, líderes y lideresas y los resultados alcanzados por lo que estas observaciones se anotan como anexos de esta actividad.-

I.- Si bien el tema autonomía alimentaria no es el tema central del Proyecto que se evalúa, sino en gran parte de Proyectos anteriores implementados en la zona por Cives Mundi, con las mismas contrapartes y también financiados por la AECID, concluimos que la autonomía alimentaria, está relativamente satisfecha en la Provincia de Misiones donde es imposible una expectativa de falta de alimentos en el corto plazo. Sin embargo, se requiere seguir trabajando para que los cultivos de alimentos en las serranías puedan ser sostenibles aplicando buenas prácticas productivas esto debido a la topografía de algunas comunidades, la pendiente, y el terreno rocoso donde es difícil poder conservar una vocación agrícola por mucho tiempo.

Pero hay animales silvestres, e iniciativas importantes para la cría de animales en cautiverio, también hay abundante frutas silvestres que aportan parte de los requerimientos de las familias.

En Paso Yovaí, el bosque aporta poco a la alimentación de las familias por su estado semi explotado por propietarios anteriores, los suelos son de actitud agrícola con pendientes suaves a pronunciados, sometidos a la acción de la erosión hídrica y eólica, la adopción de tecnología puede mitigar el impacto sobre el proceso de empobrecimiento de estos suelos, el cultivo de frutales realizados en el marco de este Proyecto y su continuación, estará disponible recién en unos años, y los forestales aun más. En la mayoría de las comunidades de Paso Yovaí es casi nula la cacería, pero se observa la cría rústica de aves, y algunas comunidades crían peces en tajamares. La cantidad de alimentos no es suficiente aún, pero vemos que los técnicos tratan de producir con los Mbyas las cantidades necesarias para satisfacer sus propias demandas. Esos resultados son expectativas que requieren mayor tiempo con buen seguimiento.

J.- El tiempo transcurrido desde la finalización del Proyecto y la evaluación final, ha ocasionado confusiones para el relevamiento de datos, por el hecho de continuación entre el Proyecto que se evaluó, un Proyecto anterior y otro en procesos de ejecución. Existieron permanentemente respuestas relacionadas con la ejecución de la continuación del Proyecto y no la que se ha concluido. Los Mbyas poseen un gran apego al tiempo presente.

K.- Los estudios realizados son muy importantes para sostener reclamos ante las instancias de Gobiernos.

L.-La UNaM desarrolla una acción ambientalista - conservacionista de la biodiversidad, y al mismo tiempo de protección y resguardo de la cultura Mbyá que habita en la reserva que administra. En este proceso, la Universidad posee sus propios planes que se derivan de su misión y de sus objetivos, y destina parte de su presupuesto en la consecución de estos fines. Desde este punto de vista creemos que la existencia del espacio vital de los Mbyá está asegurada, y la conservación del bosque también por la doble función que cumple de Reserva y Territorio Indígena. Esta conclusión es válida sobre todo para la comunidad de Caramelito que está localizada en la Reserva de Usos Múltiples de la UNAM, no tanto para las otras 4 comunidades.

No se puede afirmar que esta situación sea suficiente para solucionar todos los problemas emergentes e históricos, pero contribuye para que sean mayores su impacto y sostenibilidad.

M.-Es necesario fortalecer las relaciones institucionales para el desarrollo de Programas y Proyectos sinérgicos, tanto de componentes ambientales, culturales, alimentario, salud etc.

TAPEAPO

****

1. Introducción

La evaluación final que nos hemos empeñado a ejecutar siguiendo los delineamientos formulados en los Términos de Referencia de evaluación final del Proyecto Tape Apo , tratará de dar respuestas concretas a las preguntas e interrogantes formulados por la entidad promotora del Proyecto, aunque podría haber surgido otras por parte de los beneficiarios o de las entidades ejecutoras, éstos han participado más suministrando evidencias y cooperando para dar satisfacción a las preguntas formuladas en el documento de evaluación final (EF).

La evaluación final (EF) del Proyecto pretende satisfacer,- aplicando la metodología del marco lógico (MML),- los criterios de pertinencia, eficacia, impacto, eficiencia, viabilidad y sostenibilidad. Sin embargo, antes de entrar en materia, deseamos adelantar algunas observaciones que pretenden ser conclusiones cerradas sobre la riqueza conceptual lograda como resultado del Proyecto, si no un modo introductorio a la misma.-

Siguiendo el enfoque del marco lógico, la evaluación pretende constatar los resultados concretos de la intervención y su significancia, en qué medida los cambios observados se desvían de aquel, es decir confirmar los productos y su impacto.

Una mirada a la etnia Mbyá Guaraní: Está dispersa en una amplia geografía sobre territorios políticamente autónomos, viven su modo particular de vida, "mismidad" en dicho espacio vital, conservando básicamente las características y peculiaridades que los distinguen como cultura autónoma y total.

Los procesos económicos, políticos, sociales vividos en los últimos siglos y en las últimas décadas es improbable que no hayan afectado su identidad, estos factores ejercen presión sobre los rescoldos de esta cultura que fue autosuficiente en el pasado y no se adhirió a las reducciones, evangelización, conquista, y propuestas de la cultura occidental.-

Los rasgos distintivos de esta etnia es peculiar desde su aspecto físico, primer elemento de su identidad, con algunas variabilidades fenotípicas, probablemente de origen exógeno o por cambios en sus hábitos, que suavizan su apariencia, sin embargo la costumbre de formar familias entre sus miembros es dominante.

El Bosque Atlántico del Alto Paraná (BAAPA) que se extiende en territorio paraguayo, brasilero y argentino, ha sido intervenido profundamente en nombre del desarrollo contemporáneo habilitando tierras para la agricultura o ganadería.

En Paraguay ha sido más severa dicha intervención en los territorios donde hoy están asentadas las comunidades en estudio, con agravantes de que la agricultura empresarial, no coexiste armónicamente con ellos, sino los expone a condiciones de peligrosidad a su existencia como grupo humano.

En Misiones – Argentina, el contexto de las comunidades se atenúa por la composición de la flora, fauna y explotación forestal limitada. La mayoría de las comunidades están asentadas en medio de explotaciones silvopastoriles o territorios reforestados que constituyen una influencia atenuada respecto de la agricultura mecanizada.

TAPE APO

El BAAPA es un ecosistema valioso para el planeta, por lo que muchas organizaciones públicas y privadas nacionales e internacionales invierten en ella talento, energía y recursos.

Existen leyes que lo protegen de la explotación comercial. La tala cero es una de ella, la extracción y uso planificado de recursos, evaluación del impacto ambiental, entre otras. La presencia de las comunidades indígenas, muchas de ellas sin la tenencia legal de los territorios que ocupan, ha sido motivo de controvertidos análisis y propuestas legales. Se da paso a un reconocimiento de los derechos ancestrales de los pueblos originarios sobre la propiedad comunitaria de la tierra y se crean leyes para protegerlos. De este modo el problema de la conservación de los bosques o de cualquier ecosistema pasan por la integración de la ciencia, tecnología y sabiduría indígena.

Hay muchos niños y niñas en las comunidades, que al parecer por las condiciones de seguridad territorial, seguridad alimentaria, protección legal, ayuda social, atención sanitaria, apoyo por parte de las organizaciones no gubernamentales y otras formas de ayuda, crean unas condiciones favorables para la fecundidad,- Ver Censo de Argentina y Paraguay.- este crecimiento condiciona las acciones que las comunidades deberán realizar en el mediano o largo plazo en relación a la seguridad alimentaria y la conservación del bosque.

Precisamente respecto del bosque, interesa saber qué criterios técnicos son los más adecuados para su conservación. Prima facie, parece contundente resultados auspiciosos excluyendo a las comunidades indígenas. Esto nos lleva a pensar que cualquier intento de conservar el BAAPA, tratando de incidir solo sobre la flora y la fauna, están condenado al fracaso. Una adecuada gestión de los recursos naturales en la que se integran el conocimiento de la ciencia y la técnica, unida a la sabiduría de la tradición de los pueblos originarios hará más probable mejores resultados.

La gestión de recursos es difícil planificar sobre una realidad no sistematizada,- flora, fauna, territorios, y sus usos,- razón por la que concedemos un importante valor a los trabajos ejecutados en su identificación, ordenación y exposición racional aplicados a una propuesta de gestión. La sostenibilidad no puede ser el resultado del azar.

Los estudios dirigidos al conocimiento de la biodiversidad en particular de la flora y de la fauna con enfoque intercultural y con vista a la puesta en marcha de una filosofía de actuación en la sostenibilidad,- entendida como el desarrollo para la satisfacción de las necesidades actuales de las comunidades como alimentos, construcción de viviendas, medicina, y en sus rituales religiosos, sin comprometer las capacidades de las generaciones futuras para satisfacer sus propias necesidades,- tienen un plus importante como aporte a la etnobotánica de la cultura Mbyá.

Sin ser tema directo del Proyecto, con el propósito de ser más ilustrativo y enriquecer este informe señalamos algunos aspectos de la cultura Mbyá, por la fuerte influencia de este componente en relación a la toma de decisiones dentro de la comunidad que los evaluadores experimentaron. La vida del Mbyá pasa por el bosque, y su cultura por la autoridad del Karaia (líder religioso, quien conserva el conocimiento ancestral y lo transmite oralmente a las nuevas generaciones).La religión, desde luego, no es cristiana, pero practican unos ritos basados en su cosmogonía en la que hacen relación sobre el "Yvy mbyte", (Centro del Universo) y "yvymarane´y" (la tierra sin mal o paraíso). Esta cultura ha mantenido incólume su religión, y valoran el hecho de que las personas que les ayudaron no avasallen con otra cultura distinta de la

BAAPA

suya.. Los técnicos de la UNaM y de Alter Vida, demostraron respeto y conocimiento respecto de lo que señalamos.-

Estas breves consideraciones construidas a partir de la interpretación de la filosofía subyacente del hombre Mbyá, se ha traducido en una forma muy peculiar en su participación en el proceso de evaluación: solo responde si se le pregunta y de forma muy breve, solo da algo si se le pide, se considera amigo de la naturaleza y parte de ella, practica la igualdad de sexos, pero con roles bien definidos (no manejan el concepto de género) usan la tierra y sus productos comunitariamente y están fuertemente ligados a la autoridad del Opy (Templo o Iglesia Mbya).

El idioma empleado durante la evaluación fue en su propia lengua, lo cual nos ha posibilitado entrar con relativa facilidad en sus conceptos y recolectar evidencias importantes necesarias para nuestro propósito.

Destacamos el apoyo recibido de parte de los ejecutores del Proyecto en ambos países, lo cual nos permitió en el breve tiempo poder contactar con todas las comunidades, los interlocutores claves, y la conformación de grupos focales para el relevamiento de datos. Estos han sido de gran ayuda en la construcción de la memoria colectiva respecto del Proyecto, por el hecho de que se halla en curso otro Proyecto y antecedió también otro.

No podemos dejar de reconocer, la provisión de suficiente material informativo por parte de Alter Vida y FVSA – UNaM, relacionada a la vida del Proyecto, cuya lectura y análisis nos permitió formarnos una idea global sobre la misma.

Se ha cumplido relativamente con todos los puntos establecidos en el documento Términos de Referencia con algunos ajustes en cuanto a grados y alcances, lo que desde nuestra perspectiva es normal por la imposibilidad de construir correctamente una imagen de una intervención a futuro donde existen múltiples variables y factores no sujeto a control.

Agradecemos en la persona de Céline Clavel, Coordinadora de Proyectos para América Latina de Cives Mundi y el Coordinador de Alter Vida en Paraguay Edgar Duarte y Manuel Jaramillo, Coordinador Programa Selva Paranaense de la FVSA, Dr. Héctor Keller y Fabián Romero de la UNaN, las atenciones, acompañamientos y aportes a la realización del presente trabajo.

2.- Antecedentes y objetivos de la evaluación

Los evaluadores han seguido un plan que sigue la lógica reflejada en los objetivos de la evaluación para la contrastación de los indicadores – resultados y los cuestionamientos – respuestas cuyo discurso se desarrolla dentro de una matriz propuesta por los propios solicitantes de la evaluación final. Tener presente los objetivos como consignas permanentes, ayuda a no desviarse de los propósitos establecidos por lo que insistimos en volver a señalarlos:

"Verificar el cumplimiento de los resultados y objetivos previstos en la formulación teniendo en cuenta los indicadores propuestos en la matriz de planificación.

Detectar los efectos del proyecto sobre las comunidades en las que se ha intervenido.

Medir cualitativa y cuantitativamente cómo el proyecto ha servido para garantizar la participación efectiva de los representantes Mbyá Guaraní de las comunidades participantes y

TAPE AP

sus organizaciones en los diferentes espacios de encuentro en el ámbito local, nacional y regional.-

Medir cualitativa y cuantitativamente cómo el proyecto ha servido para definir participativamente estrategias de conservación y uso sostenible de los recursos naturales.

Impulsar la creación de una red de líderes y lideresas Mbyá Guaraní de ámbito local, nacional y regional para promover la protección de sus territorios y medio ambiente.

Formular recomendaciones que pueda orientar la metodología, las actividades y los canales de comunicación entre las Entidades financieras y ejecutoras del proyecto para futuras intervenciones en Paraguay y Argentina" *(Términos de referencia de Evaluación Final del Proyecto AECID 09-CAP2.1437)*

2.1- Metodología

La evaluación se orienta por métodos etnográficos y científico, y por la metodología del marco lógico (MML), para el análisis de la planificación, ejecución, resultados y medios. El Proyecto presenta una peculiaridad, la de ser ambiental, pero con componente relacionado a la cultura,- esto debe entenderse de una manera limitada, es decir, en cuanto a la manera del uso del bosque y sus productos.,- en una simbiosis que exige una valoración de los resultados ambientales a la luz de la cultura indígena.

El Universo observacional del Proyecto fue la Etnia Mbyá Guaraní distribuida en los territorios paraguayo de Paso Yovaí, comunidades nominales de Arroyo Hú, Isla Hú, Santa Teresita, Vega Kue, Naranjito y Ovenia. En Argentina, Provincia de Misiones, comunidades de Tekoa Miri, Guavira Poty, Aldea Isla, Py´a Guachu, y Caramelito.

Se integra a este universo algunas Comunidades Mbyá de la República Federativa del Brasil, de los Estados de Río de Janeiro; de Río Grande do Sul y de Sao Paolo, quienes han participado de los Encuentros Tri nacionales en Argentina y Paraguay.

La evaluación pretende identificar y valorar evidencias, logros y resultados observados con apoyo de instrumentos y registrados en documentos, pero también aquellos que son ocultos, solo posible de identificar y comprender mediante la entrevista a profundidad. Comprender - interpretar" hechos y fenómenos, insumos para generar un conjunto de decisiones. No se ha incorporado elementos estadísticos de inferencias, lo cual podría requerir una mayor inversión de tiempo y procesamiento y se ha dado énfasis a técnicas cualitativas de preferencias y solo en algunos casos técnicas cuantitativas – descriptivas casi todas.

Se identificó que el manejo de los resultados e indicadores del Proyecto eran manejados estructuradamente, es decir, algunas informaciones corrían solo en cierto nivel de planificación o ejecución del Proyecto y era desconocido por otros niveles por lo cual no podría brindar ciertas informaciones. Se definió tres niveles de interlocutores: líderes y delegados, y algunos referentes mujeres y varones para los grupos focales de las comunidades indígenas, técnicos de campo, y otros técnicos y coordinadores. Se formuló preguntas estructuradas para cada nivel de informantes, fundado en el objetivo específico, indicadores de logros y en los resultados de la intervención del marco lógico.

El tamaño de la muestra fue variable como se ha señalado precedentemente, sin embargo los elementos muestrales son las mismas en Misiones como en Paso Yovaí. Estos son:

IAPE APO

a.-Informantes o interlocutores claves: son aquellos referentes de las comunidades, líderes políticos y religiosos, delegados responsables designados para integrar los equipos de relevamientos de flora y fauna, uso y manejo de suelos, participantes de los Encuentros tri nacionales, que son 12 en Paso Yovaí – Paraguay y 10 en Misiones- Argentina: total 22
Coordinadores y técnicos de campo en total: 11

b.- Grupos focales: Hombres y mujeres cabezas de familia involucrados, participantes del proceso o de los resultados del Proyecto. Cada comunidad ha tenido una composición variable desde 3 personas hasta 8, en total unas 63. El tamaño de los grupos focales estuvo supeditado a la voluntad de participar de los elementos muestrales y otras por la presencia física en el momento de la evaluación.

c.- Análisis de la producción. Estudio de los documentos producidos como resultado de la ejecución del Proyecto.

d.- Observación a nivel de campo: Verificación de la cantidad, estado, desarrollo, cobertura, y asimilación de las propuestas tecnológicas.

e.- Análisis documental: Estudio de informes escritos o fotográficos, normas y leyes, planes y planeamientos, etc.

La evaluación que se pretende incorpora los paradigmas vigentes, es decir, es cualitativa y cuantitativa. La recolección de evidencias se realizó en las siguientes etapas: Recolección documental, y a nivel de campo. La recolección de evidencias a nivel de campo se ejecutó primero en Paso Yovaí, República del Paraguay en todas las comunidades indicadas precedentemente y luego en la Argentina, en todas las comunidades señaladas.

En las comunidades se siguió un protocolo que consistió en presentación de los evaluadores y acercamiento espiritual en lengua Mbyá guaraní, solicitud de permiso a los líderes para dialogar con ellos y los referentes explicándoles el motivo, conformación de grupos focales. Por otra parte, recolección de evidencias fotográficas, observación de la comunidad, y los resultados fácticos del Proyecto.

2.2- Condiciones y límites del estudio realizado

Toda evaluación de un Proyecto, sea de la naturaleza que fuese, está sujeta a factores que condicionan o limitan, que pueden ser interno o externo, es decir, desde el mismo concepto bajo el cual es pensado, planificado y ejecutado y de la forma en que se presentan las variables que contienen los datos que deben ser recolectados, organizados, procesados e interpretados. En este informe de evaluación insistiremos solo en aquellos que provienen desde afuera y que de algún modo puede afectar la integralidad, veracidad y consistencia de los resultados.

Los evaluadores no han tenido una experiencia previa y directa con el objeto a ser evaluado, esto incluye a los interlocutores claves, de modo que los instrumentos han sido elaborados en base a una información documental. El tiempo invertido en interactuar con los interlocutores ha sido relativamente breve, en ciertos casos no hubo oportunidad de confirmar in situ si las respuestas vertidas eran coherentes, de modo a someter rápidamente a las correcciones necesarias, se ha tomado la información en la forma vertida por los interlocutores. Se excluye por supuesto, la observación estructurada y el análisis documental.-

Al tiempo de realizar la EF, se ha constatado la culminación y el curso de otro Proyecto, ejecutado por la misma entidad, y otras intervenciones en apariencias sinérgicas, pero

TAPEAPO

sin constatar conexión formal con el Proyecto que se pretende Evaluar. Esta situación ha requerido una mayor inversión de tiempo y esfuerzo en el análisis documental y la reorientación de las preguntas utilizadas en las entrevistas.

Los instrumentos fueron formulados en castellano, pero en el momento de dirigirlas a los interlocutores, se hicieron en lengua guaraní y /o Mbyá guaraní.

El proceso de traducción de códigos, no está exenta de posibles equivocaciones en cuanto a la extensión o intención que contienen las preguntas o las respuestas. La traducción de las respuestas al castellano es posible que pueda constituir, en parte, interpretaciones del entrevistador.

2.3- Presentación del Equipo de trabajo

El responsable del Equipo Evaluador es Taciano Cardozo, Licenciado en Antropología Aplicada y Lic. en Filosofía y Ciencias de la Educación, Prof. de Educación General Básica y Prof. de Lengua Guaraní. Trabajó 10 años continuado en proyecto de desarrollo integral comunitario con la etnia Avá Guaraní y 20 años continuado con el pueblo Mbyá Guaraní del Paraguay en planificación, ejecución y evaluación de proyectos de desarrollo integral como Técnico de campo de Misión de Amistad y la Asociación Indigenista del Paraguay. Gestor, fundador y docente de las primeras instituciones educativas de Formación Técnica Agropecuaria Mbyá Guaraní del Paraguay en los niveles primario y secundario con el Ministerio de Educación y Cultura. Participó de la Elaboración del Currículum para la Educación Indígena Mbyá y la Reglamentación de la Ley de Educación Indígena como Director de área, luego Supervisor de instituciones educativas indígenas. Tiene conocimiento y experiencia en la variedad lingüística Mbyá guaraní.

Fulvio Manuel Guillen es Ingeniero Agrónomo, egresado de la Universidad Nacional de Asunción, Candidato a Magíster en Educación, Post graduado en Evaluación y Licenciado en Pedagogía. Tiene 27 años de experiencia profesional en diferentes sectores tales como Comités de Campesinos, Educación Agropecuaria, Evaluación de Proyectos, Evaluación Educacional y Selección de Personal de la Educación, Elaboración de Currículos y Docente Universitario en Estadística, Estadística Aplicada a la Investigación y Producción Agrícola. Tiene además formación en Sistemas Agroforestales y Manejo de los suelos. Es co responsable de la Consultoría de Proyectos con Taciano Cardozo.

3.- Descripción de la intervención evaluada

3.1- Estudio de la lógica de la planificación

		Indicador	Resultados	Acciones	Criterios de Evaluación	Valoración/evidencias
1. OBJETIVO GENERAL	1.1 OBJETIVO ESPECIFICO	1.1.1.- Indicador	1.1.1.1. Resultado	1..1.1.11- Acciones	*Eficacia *Eficiencia *Pertinencia *Viabilidad *Sostenibilidad *Impacto	- 1- Valoración
		1.1.2.- indicador	1.1.2.1 Resultado	1.1.2.1.1- Acciones	- *Eficacia - *Eficiencia - *Pertinencia - *Viabilidad	- 2. Valoración

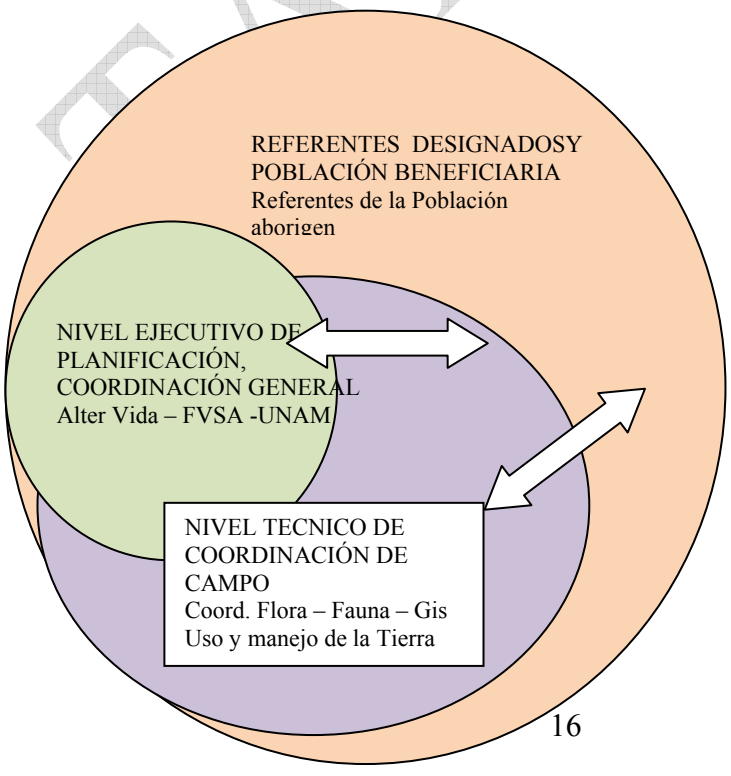
TAPEAMO

					- *Sostenibilidad - *Impacto	
		1.1.3.- Indicador	1.1.31. Resultado	1.1.3.1.1- Acciones	- *Eficacia - *Eficiencia - *Pertinencia - *Viabilidad - *Sostenibilidad	- 3- Valoración
Fase de planificación I				**Fase de Ejecución**	**Fase de Resultados III**	

La integración en la lógica abarca todas las etapas del Proyecto, desde los niveles más elevado de toma de decisiones, hasta las formas más sencillas de actuaciones como sería el caso de la evaluación. La planificación arranca desde un nivel más abstracto y abarcante hacia formas más concretas de ejecución a nivel de gabinete y luego a nivel de campo. Todo parte de la formulación del objetivo general, lo más amplio posible en cuanto a su interpretación y ejecución, lo cual permite a su vez la definición de sendos propósitos posibles de ser traducido en contextos relativamente diferentes. El objetivo específico permite formular diferentes indicadores y estrategias que igualmente hacen posible alcanzar los propósitos del objetivo específico y este a su vez del objetivo general. Por encima de que se han detectado que las Entidades ejecutoras hayan consensuado ejecutar acciones similares, se ha constatado que las mismas presentan diferencias que en nada se desvían en el logro de los resultados.-

El grado de involucramiento de los actores es inclusiva e incluyente, no se ha encontrado ningún nivel que pueda ser exclusivo de ninguno de los actores, ello se puede constatar con los documentos desde el primer encuentro en Puerto Iguazú en la concepción de la idea del Proyecto hasta la participación de los actores y la ejecución a nivel de campo de los resultados de los estudios y resultados y propuestas de la gestión de los recursos naturales.

3.2- Organización e integración de la gestión



TAPEAPO

3.3 - Los actores involucrados en la presente evaluación final son:

ONGD Cives Mundi: Organismo no Gubernamental para el desarrollo – ONGD – Es una entidad fundada en el año 1987 en la ciudad de Soria – España. Su campo de trabajo se concentra en torno al medio ambiente y otras problemáticas como son la promoción de la igualdad de géneros, educación, problemas rurales, entre otras. Una de las preocupaciones observadas en América Latina constituye el futuro del Bosque Atlántico del Paraná, furiosamente intervenido por el desarrollo contemporáneo y demanda de materia prima que ponen en riesgo la biodiversidad y las culturas de los pueblos originarios que sobreviven en el mismo. Céline Clavel es la principal referente para América Latina. La participación de este organismo en la evaluación ha sido mediante el análisis documental y entrevistas a los responsables Céline Clavel y Carmen Corrales (responsable para Paraguay).

Fundación Vida Silvestre Argentina (FVSA):" ***La Fundación Vida Silvestre Argentina (FVSA) es una institución de bien público sin fines de lucro e independiente cuya misión es promover la conservación de la biodiversidad biológica y los recursos naturales argentinos. (...) Apoya su labor un Consejo Científico asesor con expertos argentinos en temas ambientales. Tienen tres oficinas, localizadas en Buenos Aires, Puerto Iguazú y Mar del Plata. Desde 1988, FVSA está asociada y representa en la Argentina a la WWF"*** Fuente: página de la Fundación Internet
En representación de la FVSA, ha actuado el Ing. Ftal. Manuel Jaramillo, quien es responsable ejecutivo de la coordinación del Proyecto, además y la colaboración de Daniela Rode y Karina Schiaffino, funcionarios administrativos. Todos los citados participaron del proceso de evaluación.-

Universidad Nacional de Misiones- UNaN – Argentina: Institución de Educación Superior de la Provincia de Misiones – Argentina, entre sus fines se destaca **"El compromiso con la conservación y preservación del medio ambiente y los recursos naturales**" ***Artículo e, Fines de la UnaM.*** En representación de esta Institución a nivel de planificación y ejecución del Proyecto participaron el Dr**.** Héctor Keller y el Técnico Fabián Romero.

Centro de Trabajo Indigenista – CTI, Brasil : Es una ONG constituida jurídicamente como Asociación sin fines de lucro, fundada en el año 1979, por antropólogos e indigenistas para grupos indígenas del Brasil. Actualmente se halla conformado por profesionales con formación y experiencias calificadas y comprometidas con el futuro de los pueblos indígenas. Participo del encuentro trinacional realizado en Caramelito, Misiones - Argentina.

Alter Vida: Es una ONG paraguaya cuya misión es"Generar conocimientos, propuestas y acciones ambientales solidarias y equitativas para un Paraguay sustentable". El responsables de esta organización y responsable de la ejecución del Proyecto Edgar Duarte y los señores Ciro Rojas, y Ramón Barboza, como técnicos de campo. Han proveídos documentos y respondido a los cuestionarios de evaluación y han hecho aclaraciones posteriores por vía telefónica a nuestra solicitud.-

Etnia Mbyá Guaraní : Es una de las etnias guaraníes más numerosa que subsiste en América del Sur, que conserva los elementos básicos de su cultura. Se halla extendida dentro de una amplia geografía que incluye Paraguay, Argentina, principalmente en la Provincia de Misiones, Sur del Brasil y un pequeño grupo en la República del Uruguay. Según los ejecutores del Proyecto, el número, amplitud, interés por aprender, su distribución sobre territorios del BAAPA, y las

experiencias previas exitosas, han sido argumentos firmes para ser elegido como beneficiario del Proyecto.

Las familias de 5 comunidades de Argentina, Provincia de Misiones y 6 comunidades de Paraguay, Departamento de Guairá, son los beneficiarios directos. Sin embargo, también han participado representantes de Comunidades Mbyá del Brasil y de otras comunidades de Argentina y Paraguay no definida como beneficiarios directos. Los líderes políticos y religiosos de las comunidades indígenas de Argentina y Paraguay, los delegados seleccionados para participar de los trabajos de inventario de flora y fauna, y gestión de los recursos naturales, participaron directamente del proceso de evaluación, incluyendo las mujeres.

3.4- Contexto económico

En general, el contexto étnico en que se desenvuelven los Mbyá guaraní es de pobreza,- *tomamos el concepto pobreza desde el concepto del diccionario de la lengua española.*

Las comunidades de Paso Yovaí, Paraguay, tienen fuertes reclamos a las autoridades nacionales a quienes reclaman, viviendas, sanitarios, agua, camino, escuela, energía eléctrica y ayuda social. Se definen como escasa fortaleza para llegar a un nivel de producción óptimo en el corto plazo. Sin embargo, tienen esperanzas en sus hijos e hijas para que aprendan e incorporen mejores técnicas productivas, es decir, la cantidad de producción es insatisfactoria para sus necesidades de alimentación. (Este hecho ha sido analizado con los técnicos que tienen un plan para solucionar estos problemas).

En Misiones, Argentina, la pobreza se halla parcialmente solucionada. Hay agua potable en la mayoría de las comunidades, viviendas de madera construida sobre tacos, escuelas (aunque de construcción precaria), caminos, energía eléctrica proveído por otro Proyecto, atención sanitaria, ayuda social, entre otras. Se ha observado animales domésticos, cerdos y gallinas criados en cautiverio, y cultivos diversos. Del bosque se obtienen frutas de diversas especies y abundan animales silvestres que son cazados y utilizados como fuente de proteína.

En Paraguay, se ha observado la presencia de algunos hombres y mujeres con un impresionante conocimiento de la naturaleza, y capacidad de trabajo, que trabajan huertas, chacras y cultivan árboles, capaces de alcanzar una autonomía alimentaria para sí y su familia, inclusive vender el remanente de su producción fuera de la comunidad, sin embargo, hay que recordar que el concepto comunitario de la tierra, de los bosques y la reciprocidad del usufructo de la producción hacen necesario el convite a aquellos que necesitan.

La artesanía Mbyá, muy apreciada en los centros de comercialización genera importantes ingresos para las familias. En Misiones, Argentina, existe un importante movimiento económico generado por esta actividad, al que se incorpora la producción y venta de orquídeas y bromeliáceas.

En Paso Yovaí, Paraguay, no ocurre lo mismo, pero los líderes están haciendo esfuerzos para que los jóvenes vuelvan a aprender este oficio en proceso de olvido.

Sin embargo, se destaca que el tema de la artesanía, producción y venta de orquídeas y bromeliáceas, en Misiones, Argentina y Paso Yovaí, Paraguay es el resultado de otro Proyecto ejecutado anteriormente y que tiene su incidencias sobre el presente. Añadimos que la idea de ampliar la producción artesanal y de orquídeas para la venta se halla en proceso de expansión como parte de la continuación del Proyecto que evaluamos.-.

TAPEAPO

3.5- Contexto político y social

La cultura Mbyá posee su propia estructura política y social. En lo político, el Cacique o mburuvicha, es la persona que dirige la comunidad y es elegido en Asamblea. Permanece en el cargo mientras demuestre capacidad, interés por el bienestar de su comunidad y sepa dirigir. La duración de su mandato no está reglamentada en términos de años o meses, y puede durar indefinidamente mientras concite la conformidad de su comunidad.

A excepción de la comunidad de Tekoa Miri – Misiones, todas las demás estaban en armonía con sus líderes políticos y tenían conocimientos claros de los Proyectos que se ejecutaban en sus comunidades. Todos los líderes han sido entrevistados y participaron de los grupos focales. Es necesario aclarar que Tekoa Miri constituye un caso particular, dado que no estaba incluido en el Proyecto anterior denominado "Tatachina" *(Traducción: Humo sagrado o que cura*) y se incorporó tardíamente en el Proyecto Tape Apo.-

En las comunidades de Misiones hemos observado la presencia de niños, jóvenes y adultos, pero muy pocos ancianos. Lo más llamativo ha sido el número importante de niños denominados en lengua Mbyá, "Kyryi" y de los adolescentes con sus nuevos atuendos y cortes que asemejan a jóvenes de ciudades, muchos de ellos pegados por receptores de músicas del momento.

Junto a la lengua Mbyá gradualmente vienen aprendiendo el guaraní paraguayo, en las comunidades de Paso Yovaí, Paraguay. Sin embargo, entre los jóvenes de Misiones, Argentina, lo vienen aprendiendo más el castellano. Son los jóvenes mayores y los adultos quienes mejor conservan el uso de la lengua Mbyá – guaraní.-

4.- Análisis de la información recopilada

Entrevista realizada a los líderes políticos y religiosos, interlocutores claves participantes de los trabajos de estudios de relevamiento de flora, fauna, territorialidad y planes de uso y manejo de la tierra, ejecutores de labores de vivero y plantación de especies forestales, complementadas con las informaciones tomadas de los grupos focales.

A.-¿Puedes indicarnos cuáles son las prioridades que tiene la comunidad en cuanto a la recuperación y manejo de los recursos naturales, fortalecimiento de su cultura y de otros aspectos que desees mencionar?

Argentina		Paraguay	
Respuestas	**Frecuencia relativa**	**Respuestas**	**Frecuencia relativa**
1-Escuelas, caminos, vivienda	27%	1-Escuelas, caminos, vivienda	83%%
2-Titulo de propiedad	19%	2-Titulo de propiedad	81%
3-Electricidad, transporte público. Puesto de salud	28%	3-Electricidad, transporte público, puesto de salud	72%
4- Tierras, bosques	10%	4- Tierras y bosques	90%
5.Producción de alimentos	46%	5.Producción de alimentos	54%

TAPE APO

6.- Herramientas	46%	6. Herramientas	00
7.- Ropas y Medicamentos	46%	7.- Ropas y Medicamentos	00

(*) En el procesamiento de datos se agruparon las respuestas y luego se calcularon los porcentajes sobre el total de la muestra

Comentarios: De las respuestas se puede inferir que los interlocutores han respondido en base a sus necesidades actuales e inmediatas, lo que explica que hayan incluido escuelas, viviendas, caminos, electricidad, etc. Si nos damos la libertad de interpretar la respuesta hasta el límite podemos sospechar que intuyen que la presencia de los evaluadores es a los efectos de canalizar sus pedidos e inquietudes. Por otra parte, no debemos olvidar el concepto y tiempo de las comunidades originarias para quienes el presente es más fuerte que los demás, así mismo, la dificultad para conectar los objetivos del Proyecto Tape Apo que lleva meses de finalización, dado que existe otro Proyecto en ejecución.Si consideramos los puntos 2, 4 y 5 como las respuestas aceptables, concluimos que hay coherencia con la pregunta y los indicadores del Proyecto.

La pertinencia del Proyecto se halla demostrada en base a la valoración de las fuentes y actores del Proyecto. La conservación del BAAPA, pasa por la necesidad de una gestión ambiental en la que participan las comunidades que lo habitan y de donde obtienen alimentos, vivienda y otros recursos.

El reclamo de las comunidades por territorios ancestrales y la dificultad de los Gobiernos de satisfacer esta legítima demanda en los términos solicitados se traduce en la entrega de pequeñas propiedades de tierra a los indígenas, algunas ya con título de propiedad y otras en proceso. Hacer que estas tierras sean sustentables, es decir disponibles para las generaciones futuras solo es posible con una adecuada planificación, estudio y propuestas tecnológicas en el camino de la gestión.

Por otra parte, la cultura Mbyá, bien precioso de la humanidad, en camino de crisis por la presión de la cultura occidental, solo podrá conservar sus rasgos más distintivos mediante un bosque restaurado, preservado y gestionado con el concurso de las ciencias y el involucramiento y la acción decidida de las comunidades recurriendo a su memoria colectiva, sabidurías, ethos, valores, creencias, racionalidad, significados, sentidos y cosmovisiones.

*"Creo que como comunidad no, no es prioridad aun, todavía se debe trabajar ese aspecto,- (***sobre recuperación y conservación de los bosques***),-el cultivo de árboles se debe llegar a eso. Pero si ya existen familias en cada comunidad, para quienes sí ya es prioridad, este es el primer paso. Las necesidades diarias de alimentación, esa urgencia creo que no les deja ver, ni entender que reforestar implica conservar su cultura y la vida" R. Barboza- Técnico de campo, Alter Vida.*

B.-¿La comunidad estuvo conforme con el objetivo específico y los resultados que se lograron con el Proyecto Tape Apo?

Respuestas	Argentina	Paraguay
	Frecuencia relativa	Frecuencia relativa
Disconformes o poco conformes	00	00
Mayoritariamente disconformes	00	00
Muy conformes o totalmente conformes	100%	100%

TAPE APO

Comentario: Todos consolidan sus respuestas en torno a una plena conformidad. Una peculiaridad de los Mbyá es su manera de responder a las preguntas siendo generalmente afirmativo o negativo, resultándoles relativamente difícil las valoraciones intermedias.
Obsérvese que esta pregunta se refuerza con otra planteada más adelante por lo que se ha distribuido las opiniones de los técnicos y responsables del proyecto.

Se puede constatar una adecuación entre el objetivo específico y los resultados alcanzados por el Proyecto. De manera breve, los demás informantes confirman la conformidad y pertinencia.

"El proyecto cuenta con un solo objetivo específico, que consiste en "promover" un proceso. Si bien es difícil evaluar objetivamente si la "promoción" ha sido o no lograda, si podemos asegurar que las comunidades disponen hoy de mejores y mayores medios y herramientas para lograr el desarrollo de los procesos definidos en el objetivo específico" M. Jaramillo- FVSA

"La amplitud de los objetivos fue alcanzada en escala de grados, dependiendo básicamente de las comunidades. En algunas fue optima y otras no tan notables, pero creemos con incidencias positivas"
Dr. Keller – UnaM

C.-¿Cómo fue el nivel de involucramiento en las actividades ejecutadas?

Respuestas	Argentina	Paraguay
	Frecuencia relativa	Frecuencia relativa
1.-Participamos por medio de los delegados	80%	33%
2.-Los técnicos son los que informan qué es lo que se va a hacer	00	17%
3.- Los lideres son los que conocen todos, nosotros a veces no sabemos lo que pasa.-	20%	50%
4.- Por medio de folletos	00	00

* El procesamiento de datos se hizo por comunidad

Comentario: Las respuestas entregadas son totalmente coherentes con los informes y documentos de evidencias que han sido suministrados por las entidades ejecutoras. Se puede considerar significativa el nivel de respuestas, dado que algunos líderes y delegados expresaron su desconocimiento de los mecanismos de participación y algunos delegados electos no pudieron participar por otros compromisos.

"Se eligieron 2 delegados por cada comunidad, para que participen en forma más activa en las reuniones de organización de las actividades del proyecto en otras comunidades, evalúen el trabajo y lleven la información hacia adentro de la comunidad, cómo así lograr la participación de todos en los talleres y reuniones internas. Actuaban de facilitadores para una mejor comprensión y desarrollo del proyecto. En algunas comunidades participaban los delegados con los caciques y opygua y en otras solo los delegados"
Fabián Romero- UNaM.

D.-¿Puede indicarnos cuales son las actividades que se ejecutaron en este proyecto y los resultados logrados?

Respuestas	Argentina	Paraguay
	Frecuencia relativa	Frecuencia relativa
1.- Inventario de plantas	100%	100%
2.- Inventario de fauna	100%	00
3.- Encuentro Tri nacional	100%	100%
4.- Viveros , cultivos de plantas, yerbas y frutales	00	100%
5.- Intercambio de semillas	60%	100%

Respuestas	Argentina	Paraguay
	Frecuencia relativa	Frecuencia relativa
1.-Registro de animales cazados y avistados	Ejecutado	No ejecutado
2.-Inventario de plantas	Ejecutado	Ejecutado
3.-Reuniones	Ejecutado	Ejecutado
4.-Recorrido por los territorios	Ejecutado	Ejecutado
5- Encuentro Tri nacional	Ejecutado	Ejecutado
6- Intercambio de semillas	Ejecutado	Ejecutado
7- Viveros, plantación de árboles forestales y frutales.	No ejecutado	Ejecutado

** Los datos son procesados por separados y por ítem*

Comentario: Las respuestas son totalmente coherentes con los indicadores, excepto la respuesta que se relaciona con el intercambio de semillas que corresponde a una actividad de un Proyecto anterior denominado Tatachina, que fue realizada en ocasión de uno de los encuentros tri nacional, es justamente para que pueda ser efectivo este intercambio de material reproductivo. Se destaca el alto interés que ha tenido este ítem. La evaluación constata la existencia de cambios reales logrados entre el inicio del Proyecto y la culminación del mismo.

"…..Uno de los resultados logrados es descubrir y capacitar a familias indígenas en el manejo de viveros. En todas las comunidades existen hoy indígenas que tienen una mínima formación en tema de vivero. Otra cosa muy importante es que se instaló en la mentalidad de muchos indígenas la necesidad de restaurar el bosque nativo, a través de los viveros "Ciro Rojas- Alter Vida.

E.-¿Cuántas familias o personas aproximadamente se involucraron en la ejecución del Proyecto?

Respuestas	Argentina	Paraguay
	Frecuencia relativa	Frecuencia relativa
1.- Solo algunas familias	00	00
2.- Mayoría	80%	66%
4. Todas	20%	33%

Comentario: Los porcentajes reflejan una alta participación en las actividades del Proyecto, con la aclaración que esta participación no fue durante y en la ejecución de todas las actividades, la respuesta afirmativa fue dada cuando por lo menos participó en una o más actividades.-

"*Creo que se logra una participación muy buena de todas las comunidades, dependiendo de la actividad, de la fecha en que se realizan estas, de las actividades rutinarias propias de las comunidades. Me animaría a decir que el 80 % de las comunidades participaron de alguna u otra manera del proyecto" Fabián Romero- UNaM.*

"Participaron las familias interesadas que eran la mayoría, no todos. Pero en Arroyo Hú si todos participaron inclusive mujeres y niños". Ciro Rojas- Alter Vida

F.-¿Cuales fueron los temas tratados en los encuentros Tri nacionales. De qué manera contribuyó para el logro del objetivo especifico?

Respuestas	Argentina	Paraguay
	Frecuencia relativa	Frecuencia relativa
1. Sobre el rol de la mujer y la pérdida de nuestras costumbres	40%	30%
2.- Como cultivar la chacra, plantar árboles y hacer comidas	30%	30%
3.- Danzas y canciones para el Opy	20%	30%
4.- Que las mujeres se deben casar con gente de su pueblo	10%	10%

Comentario: En este cuestionario los interlocutores han insistido en la primera parte de la pregunta omitiendo la segunda. Es justo asumir la dificultad para los interlocutores de conectar la actividad con los objetivos. Los coordinares y técnicos confirmaron claramente que la actividad sigue la lógica del objetivo específico.-

Sin formar parte de las respuestas, como comentario al margen, los encuentros tri nacionales, fueron muy apreciados hasta el punto de crear nostalgias entre ellos y solicitando apoyo financiero para que se vuelva a repetir. Las mujeres tuvieron temas en

forma paralela a los hombres. Las respuestas reflejan total coherencia con los indicadores y los resultados esperados.-

"..hay evidencias reales del logro del OE y para afirmarlo me apoyo en los indicadores medibles que definimos en la matriz de planificación referente al OE y las fuentes de verificación que hemos obtenido al finalizar el proyecto". Céline Clavel – Cives Mundi

"He podido comprobar, asistiendo al segundo encuentro de Septiembre de 2011, el gran éxito de participación e interés. Por tanto el componente del OE "promovidos espacios de participación […] regional…" se cumple enteramente" Carmen Corrales – Cives Mundi

"En líneas generales sí, se alcanzó el objetivo especifico" Ramón Barboza- Alter Vida

G.-¿Han alcanzado las metas acordadas entre los responsables de la ejecución de los inventarios de flora y fauna?, es decir, participaron las personas asignadas y se describieron las especies de plantas y animales dentro de sus territorios?

Respuestas	Argentina	Paraguay
	Frecuencia relativa	Frecuencia relativa
1.- Nada- en parte	00	00
2.- Mayoritariamente	00	50%
3.- Totalmente	100%	00

Comentarios: En Misiones, el grado de participación y socialización de los referentes fue clave para que el resultado logrado sea alto. Se observa conformidad y conocimiento sobre los resultados por los trabajos de socialización realizados en todo momento.

En Paso Yovaí, las comunidades estaban escasamente enteradas, lo cual queda reflejado en el porcentaje de respuesta. Los informantes que han respondido afirmativamente aclararon que no tenían conocimiento sobre relevamiento de animales silvestres, por la razón de que prácticamente ya no existe dichos animales en los territorios que ellos habitan, razón por la que la respuesta corresponde solo a inventario de flora.

H.- ¿Cuál es el nivel de aprendizaje (y autonomía) de las técnicas relacionadas a los viveros y plantación de árboles?

Respuestas	Paraguay
	Frecuencia relativa
1.- Se aprendió poco, no podremos hacerlos solos en el futuro.	12%
2.- Bastante, pero será difícil hacerlos sin apoyo en el futuro.	12%
3.- Se aprendió todo lo que fueron enseñados y creo que podemos hacerlos solo en el futuro.	66%

Comentario: Se considera de alto logro de aprendizaje las técnicas aplicadas considerando la duración del Proyecto y la capacidad de aprendizaje de los indígenas.
No queda destacado en esta pregunta la participación de las mujeres y niños que se involucraron bastante y serán quienes pongan en práctica los resultados de este aprendizaje en el futuro.

"Otro aspecto desarrollado fue insistir en la conservación del suelo, a fin de que su productividad sea sostenible y sustentable, mediante prácticas apropiadas de manejo del suelo, entre las cuales se destacan la asociación de cultivos, siembra directa, sembrar en contra pendiente, y sobre todo ir dejando de lado la quema, que se vio es una práctica muy arraigada entre los Mbyá". Silvino González – Técnico contratado para la ejecución de Plantación de Yerba Mate por Alter Vida en Paso Yovaí.

I.-¿La duración del Proyecto ha sido suficiente para el logro del objetivo especifico?

Comentario: Como todos los interlocutores de las comunidades de Argentina y Paraguay respondieron total acuerdo, es decir 100%, es innecesario presentar cuadros. Los técnicos han presentado respuestas con argumentos que se detallan:

"Creo que la duración fue optima si se considera la posible articulación con otras iniciativas legales o de otra naturaleza en la que están involucradas las comunidades. Dr. Keller – UnaM

"…a mi entender el tiempo fue corto, especialmente tratándose de comunidades indígenas con un ritmo de vida lento. En algunos momentos se tuvo que acelerar el ritmo de trabajo, y eso al final no es asimilable por los indígenas" Ramón Barboza- Alter Vida.

"Hay cosas que no se pueden lograr en un periodo tan corto (18 meses) cómo por ejemplo la conformación formal de una red de líderes y lideresas, o lograr que estén capacitados en la gestión y defensa de su territorio, son muchas cosas nuevas que lleva un tiempo asimilarlas y requiere de un periodo más prolongado, más considerando que los tiempos que se toman las comunidades no son los mismos que los nuestros" Fabián Romero- UNaM.

"El proyecto demandó importante esfuerzo de campo – mayor al previsto en la planificación - para realizar los relevamientos de flora y fauna, y luego para organizar los talleres comunitarios de evaluación participativa y planificación. Al principio del proyecto además se demoró el inicio de estos relevamientos, porque llevó mucho tiempo discutir y definir la metodología (los inventarios de flora y fauna parecían tareas descomunales, por ser los territorios indígenas muy ricos en biodiversidad) y encontrar al/los profesional/es que pudiera responsabilizarse de los mismos" Daniele Rode – FVSA."

"En líneas generales las intervenciones de 18 meses en procesos que involucran la participación social de grupos históricamente marginados son muy cortas.." M. Jaramillo – FVSA

".. no creo que haya ninguna experiencia de desarrollo a medio-largo plazo que se pueda realizar en 18-24 meses. Por mi experiencia puedo decir que nunca el tiempo que se financia es suficiente para resultados a largo plazo, aunque sí para el alcance de objetivos de proyecto" Carmen Corrales – Cives Mundi

J- ¿De las actividades que se realizaron, puede/n indicarno/s el grado de acuerdo y conformidad, y si forman parte de las actividades que ustedes acordaron con los responsables de la ejecución del Proyecto?

Respuestas	Argentina	Paraguay
	Frecuencia relativa	Frecuencia relativa

TAPEAPO

1. No estoy conforme, no responden a nuestras prioridades	00	00
2. Conformes, algunas actividades responde a nuestras prioridades.	20%	00
3. Totalmente conformes, las actividades ayudan a la solución de algunos de nuestros problemas priorizados.-	80%	100%

Comentario: En las comunidades beneficiarias de Misiones, de dio comentarios de que al inicio no han podido comprender la importancia de los estudios realizados, sin embargo, esta percepción fue cambiando en la medida en que fueron participando de los trabajos ejecutados y dando valor a los resultados para la gestión de sus territorios.

"Satisfactorio, principalmente porque se plantearon actividades integradas de socialización, trabajo académico y técnico, y la participación comunitaria, pero siempre dependiendo de la comunidad en cuestión" Dr. Keller - UNaM

K.- ¿Qué va a pasar ahora que concluyó el Proyecto y existe la posibilidad de que ya no se cuente con asistencia técnica y de insumos. ; qué harán ustedes para que no se pierdan los trabajos ejecutados?.

Respuestas	**Argentina**	**Paraguay**
	Frecuencia relativa	**Frecuencia relativa**
1.- Las cosas que se aprendió ya queda, vamos a seguir solo con nuestra gente.-	60%	20%
2.- Necesitamos que nos sigan apoyando, se hicieron muchas cosas que se pueden perder sin apoyo.-	20%	60%
3- Creo que no nos van a abandonar.-	20%	10%
4.- No sabemos, cuando eso ocurra la comunidad tiene que decidir qué hacer.-	00	10%

Comentario: Se visualiza que la sostenibilidad del Proyecto es media a alta, hay comunidades que estiman que serán capaces de gestionarse por sí mismas, pero es en Paso Yovaí donde más han creído que sin el apoyo del Proyecto se pueden perder muchas cosas logradas. Esta es una visión global sobre la sostenibilidad del Proyecto, pero debe aclararse que existen algunos resultados como la instalación de viveros y plantación de frutales y yerba mate que solo requieren de tiempo para dar por si mismo importantes resultados. Consideramos que el punto crítico gira en torno a la adopción de tecnologías para las buenas prácticas agrícolas y la producción sostenible.-

"Los líderes y miembros de las comunidades tienen capacidades suficientes para implementar gran parte de los planes de gestión, sin embargo la debilidad radica en la posibilidad de gestionar y conseguir los recursos (tales como herramientas, transporte, insumos, o incluso paga por trabajo realizado, etc.) que pueda requerir esta implementación. En el proceso de tramitar apoyo para este proceso de recuperación seguramente requerirán todavía de la participación de agentes externos a las comunidades"
Daniela Rode- FVSA.

L. ¿De qué manera se dio el proceso de participación en la selección de las actividades y la ejecución de las mismas. -Qué papel cumplieron los líderes y delegados?

Respuestas	Argentina	Paraguay
	Frecuencia relativa	Frecuencia relativa
1.- Sí, los técnicos presentaban las ideas y nosotros poníamos la nuestra, se anotaba todo lo que se decía. Nosotros apoyamos a nuestra gente.	50%	00
2.- Se realizaba una planificación participativa , nosotros apoyábamos a las personas seleccionadas para trabajar	20%	66%
3.- Los técnicos nos decían lo que íbamos a hacer y nosotros les ayudamos.	30%	34 %

Comentario: En Misiones el proceso de participación y socialización ha sido bien trabajado, de ello se deriva una mayor participación de los líderes, delegados y miembros de las familias. En Paso Yovaí, un porcentaje importante interpretaron de un modo distinto su rol, no consideraron que la decisión de participar fuera directamente suya, aunque efectivamente participaron mayoritariamente.

"Hay líderes muy conscientes y dinámicos, que están acompañando responsablemente a su comunidad. También hay otros que no le dan ninguna importancia a estas actividades. Hay líderes que solo buscan obtener beneficios personales. En estos casos, si no interfieren los trabajos, hay que estar contento. En estos casos es muy importante el rol de los técnicos".
R. Barboza. Alter Vida

M.- ¿Las *organizaciones de las comunidades se encuentran suficientemente fuerte y consolidadas para que puedan dar continuidad al Proyecto?*

Respuestas	Argentina	Paraguay
	Frecuencia relativa	Frecuencia relativa
1.- Tenemos en regla nuestras autoridades, pero vamos a necesitar apoyo todavía.	80%	67%
2.- Aquí solo falta el Chaman , pero viene de otra comunidad, hace falta mayor organización.	00	33%
3.- Tenemos problemas dentro de la comunidad, pero vamos a solucionar en poco tiempo.	20%	00

Comentario: La presencia del líder político y religioso es clave para el éxito de las Comunidades y para la toma de decisiones. En la Asamblea es donde se toman las decisiones, pero los líderes son quienes impulsan su implementación. En las entrevistas se ha constatado el gran predicamento y autoridad de muchos líderes políticos, y han sido clave su participación en la toma de decisiones relacionadas con el Proyecto y de sus resultados.

N.-¿ Están conformes con la reforestación, el cultivo de plantas frutales y de yerbas ejecutadas en el marco del Proyecto?

Respuestas	Paraguay
	Frecuencia relativa
1.- No estamos de acuerdo, ya no hay lugar para plantar árboles	10%
2.- Se plantaron porque trajo el Proyecto.	10%
3.- Esta muy bien, solo así vamos a recuperar nuestro bosque.	80%

Comentario: Esta pregunta refuerza otra planteada en la que se hace referencia casi sobre el mismo tema. No se ha objetado el tipo de especies forestales ni frutales en razón de que puede vulnerar su cultura. Se comprueba un alto grado de logro excepto, en una de las comunidades: Ovenia- Paso Yovaí., en la que no se pudieron plantar Yerba mate (Ilex paraguariensis), por no contar con espacio suficiente para el efecto, sin embargo, en el grupo focal trabajado con esta misma comunidad manifestaron su acuerdo con el vivero y las plantas frutales.

"….. En todas las comunidades existen hoy indígenas que tienen una mínima formación en tema de vivero. Otra cosa muy importante es que se instaló en la mentalidad de muchos indígenas la necesidad de restaurar el bosque nativo, a través de los viveros" Ciro Rojas – Alter Vida.

"Los líderes y las comunidades en general aceptaron con mucho entusiasmo la producción, ya que no solamente pueden vender sino que es una planta muy utilizada por ellos en sus rituales, en el Opy" Osvaldo Álvarez, Técnico Especialista en Yerba mate - Alter Vida

O.- ¿Cuál es el uso que darán las comunidades a los inventarios de flora, fauna, uso de la tierra; tienen conocimiento de los resultados?

Respuestas	Argentina	Paraguay
	Frecuencia relativa	Frecuencia relativa
1.-Se eligieron delegados. Se hicieron lista de modo participativo. Los líderes saben para que se va a usar.	20%	00
2-Se habló de que se va a usar para cuidado, y conservar el bosque.	80%	60%
3. Se trabajó en el bosque, no sabemos de los resultados ni cómo se va a usar.	00	20%
4.- No sabemos.	00	20%

Comentario: Paradójicamente en Misiones donde las actividades ejecutadas fueron de carácter más científico, tenían mejor conocimiento del uso que se daría a los resultados del Proyecto, probablemente esto resulte de la curiosidad que ha generado los trabajos ejecutados que se percibía como algo distante de sus intereses.

En Paso Yovaí sin embargo, fueron más concretos y se ejecutaron trabajos de viveros, cultivo de Yerba mate, de plantas frutales y forestales, etc. perdiendo así el interés de cómo y dónde se iba a utilizar los resultados de estos trabajos.

"En principio se consideró muy abstracto y no se comprendía para qué le servirían los resultados, más considerando que recién terminábamos de ejecutar el Proyecto Tatachina que consistía en una ayuda directa para solucionar problemas alimentarios, agua potable etc. A medida que avanzamos, recorrimos los sitios de caza, recolección de frutos y material para construcción y artesanías, comenzamos a tratar de ver cómo se vería esto dentro unos años, cuales son las amenazas. Que pasaría en el futuro de continuar con el avance de las fronteras forestales y agropecuarias se empieza a comprender la importancia de contar con un mapa del territorio, conocer el estado de los recursos. Si bien no creo que llegó a ser una prioridad para todos los integrantes de las comunidades muchos empiezan a participar en las reuniones y a discutir cuestiones que antes no lo tenían en cuenta" Fabián Romero - UNaM

" Se hizo el inventario, pero hasta ahí por el momento" C. Rojas- Técnico de Campo- Paso Yovaí.

"Las actividades fueron discutidas en reuniones previas, luego la comunidad seleccionó dos delegados para participar en las reuniones y socializar los resultados. Sin embargo, como la temática abordó diferentes aspectos como inventario de flora, fauna, GIS, algunos de estos fueron más trabajado por especialistas y dentro de la comunidad por cazadores, artesanos, médicos empíricos, en esas actividades específicas los delegados no tuvieron participación activa". Dr. Keller.- UnaM.

5.- Resultados de la Evaluación

5.1- Criterios de evaluación y lógica de intervención

OB JETIVO GENERAL Contribuir a un proceso de autodesarrollo sostenible integral de las comunidades Mbyá Guaraní del Bosque Atlántico del Alto Paraná (BAAPA) en Argentina, Paraguay y Brasil.		
CRITERIOS		
Pertinencia	Viabilidad	Impacto
1.-Se comprueba la relación horizontal entre las prioridades de la entidad financiera, y ejecutora- 2. Sí, el Proyecto responde a las prioridades formuladas por la AECID 3. En Argentina, se ha identificado un conjunto de Leyes Nacionales y Provinciales referentes a la Protección Conservación de los Recursos Naturales tales como: Ley Forestal N° 422, Ley Nº 40 de defensa y protección de los recursos	1-Se ha constatado la participación de delegados de las diferentes comunidades Mbyá desde la concepción del Proyecto, ejecución y proceso de evaluación 2-Los líderes políticos han apoyado todas las actividades ejecutadas por el Proyecto, con excepción de Tekoa Miri, Argentina, donde se ha detectado la indiferencia del líder político.	1. Existen productos tangibles del Proyecto socializado que sirven de aval de la presencia continua de las comunidades indígenas en los territorios, y para reclamos ante las autoridades sobre sus derechos. 2. Un proceso de construcción de conciencia sobre la necesidad de proteger, restaurar y gestionar el bosque. La

naturales, Decreto Ley 18831 sobre Protección Ambiental, Ley Nº 96 sobre Vida Silvestre y otros más.- 4. Se ha designado delegados de las comunidades indígenas que han participado desde el mismo proceso de identificación y desarrollo del Proyecto, en las que expresaron sus problemas y prioridades; en las entrevistas han surgido una aparente contradicción respecto de lo tratado en aquellas reuniones, la misma surge dentro de un proceso de actualización de los problemas y prioridades. 5-La selección de población beneficiaria han surgido de experiencias previas que las entidades ejecutoras tienen con aquellas, con los Proyectos Tatachina en Misiones y Akarapu'á en Paso Yovaí. Se consideró también la presencia de estos en los bosques del Alto Paraná, y su capacidad para enfocar el objetivo del Proyecto 6-Los diferentes actores confirman la correspondencia entre el objetivo del Proyecto con el problema que pretende resolver. Sin embargo, el nivel de profundización ha sido variable entre las comunidades de un país y otro, e inclusive entre las familias que de ellas forman parte, por las actividades ejecutadas y por el contexto. 6- La formulación del objetivo general ha sido la formalización posterior a la identificación de los problemas por lo que se concluye que refleja el problema que se pretende solucionar.-	3-Los líderes y delegados han expresado su necesidad de que el Proyecto les siga apoyando. Las redes de líderes no están aun consolidadas, algunos líderes no tienen bien definida la importancia del Proyecto- 4- No se ha constado que ningún componente, resultados o actividades haya vulnerado la cultura Mbyá. 5-En la cultura Mbyá, la igualdad de género está plenamente reconocida. Las mujeres han participado en numerosas actividades como los encuentros tri nacionales en las que han tenido su propio espacio. Del mismo modo, en los Diagnósticos Participativos para la identificación de prioridades e importancias de las especies del inventario de flora y fauna y en los trabajos de viveros e instalación de chacras donde se han aplicado recomendaciones sobre la gestión de los recursos naturales. 6. Las propuestas tecnológicas transferidas son simples y son asimiladas rápidamente por los beneficiarios. La pedagogía aplicada en la transferencia tecnológica ha considerado sus potencialidades y su cultura. 7. En Paso Yovaí hemos constatado un proceso real de manejo de los Recursos Ambientales según estaba previsto en el Proyecto. En Misiones se ha enfocado más en el estudio de los recursos y la formulación de propuestas de gestión- 8. Las comunidades son de escasos recursos y por tanto sus posibilidades de asumir gastos en la gestión de los recursos limitados. Es inútil insistir en el tema. Solo la ayuda hará posible la continuidad de cualquier forma de acciones tendientes a mantener o continuar el objetivo específico del Proyecto.	asimilación de técnicas de producción de plantines y adopción de tecnologías apropiadas en el manejo de los suelos. 3. La evaluación no ha detectado ningún grupo que haya sido afectado negativamente sobre el Proyecto. 4.- Los indicadores del objetivo general han orientado el proceso de evaluación. Se puede informar que los logros alcanzados son significativos y justifican al objetivo general del Proyecto.

OBJETIVO ESPECIFICO Promovidos espacios de participación nacional y regional para el desarrollo de procesos internos de definición de estrategias y modelos referente a la protección de tierras, territorios y medioambiente para el pueblo Mbyá Guaraní del Bosque Atlántico del Alto Paraná (BAAPA) en Argentina, Paraguay y Brasil.			
CRITERIOS			
Eficacia	**Pertinencia**	**Viabilidad**	**Impacto**
1-El objetivo específico en gran medida ha sido logrado, aunque no homogéneamente en las comunidades beneficiarias, pudiendo valorarse en términos de grados o niveles. Se ha observado que la participación de los líderes y de los delegados fue fundamental. 2. En Argentina los factores externos se enfatizan mayormente a factores relacionados a la distancia, condiciones de camino, y la liberación oportuna de los recursos. En Paraguay los factores externos se	1. En Misiones no era tan fuerte el tema de tenencia de tierra y el Proyecto centró sus recursos en estudios participativos, cuyos resultados pueden tener importancia. En Paso Yovaí, la experiencia previa con las comunidades Mbyá, ha sido determinante para su selección como grupo beneficiario. 2-Algunos actores han visto que la comunidad Mbyá es un grupo afectado por un conjunto de problemas que demandan solución. Sin embargo, desde dentro de la comunidad la prioridad ha sido declarada relativa, manifestando otras que el Proyecto podría haber abordado. 3. En Paso Yovaí, se ha logrado avanzar la ejecución del plan de gestión de uso y	1-Los beneficiarios estuvieron implicados desde la identificación de los problemas, y el proceso de formulación del Proyecto. Esta situación favoreció en gran medida la aceptación e involucramiento por la población beneficiaria y los resultados alcanzados. 2-El 90 % de los líderes políticos y religiosos apoyaron el Proyecto. **3-** De las 11 comunidades evaluadas, 1 se encuentra en conflicto interno de liderazgo, 1 se incorporó tardíamente, 5 expresaron que solo podrán continuar si se mantiene el apoyo y 4 de que podrían continuar por sí mismas, pero no pueden asegurar la calidad de los resultados. 4-Los técnicos de campo han aprendido muchísimo de la cultura Mbyá y tienen un respeto admirable sobre la misma. Se ha observado una notable relación empática que posibilitó la comprensión del modo de ser del pueblo Mbyá y su participación del Proyecto. 5-Como parte del Proyecto las mujeres participaron de numerosas actividades integradas o simultáneas como son los encuentros tri nacionales, preparación de chacra, producción y venta de artesanía, viveros, diagnostico participativo.	1-No se ha identificado ninguna comunidad afectada negativamente en ambos países. 2-Los indicadores han permitido valorar, la calidad, la cantidad y el tiempo de cada componente y resultado en la valoración de las variables en la evaluación final. Así mismo, el logro del Objetivo Específico. 3-Si se consideran la significancia de los resultados en términos estadísticos, estimamos que los logros sobrepasan el 90%.

enfatizan a la agricultura empresarial, la falta de caminos y transportes, principal mente.	manejo de la tierra: Esta situación ha sido identificada en los procesos de planificación y previstos y priorizados de manera a ser ejecutado participativamente.	6-En Paso Yovaí, la adopción de nuevas tecnologías principalmente en la preparación de viveros, cultivos de árboles forestales y manejo del suelo, todos han demostrado una adopción sin grandes dificultades. 7-Existe discrepancias sobre cómo se hará frente a los requerimientos de recursos. Sin embargo, la mayoría cerraron sus respuestas sobre la necesidad de que el Proyecto continúe con su apoyo.-	

RESULTADOS

1: Asegurada la participación plena y efectiva de las comunidades Mbyá Guaraníes de la Provincia de Misiones (Argentina), de Paso Yovaí, Guairá (Paraguay) en todo el proceso del Proyecto.
2: Impulsada una red de líderes y lideresas Mbyá Guaraní de ámbito local, nacional y regional capacitados en materia de gestión, uso del territorio y sus recursos.
3: Iniciado un proceso de restauración y gestión de los recursos naturales de las comunidades Mbyá Guaraníes y sus territorios acorde a sus pautas culturales en la Provincia de Misiones (Argentina), en Paso Yovaí, Guairá (Paraguay)
4: El Proyecto es administrado, coordinado y gestionado eficientemente

CRITERIOS

Eficacia	Eficiencia	Pertinencia	Viabilidad
1-La valoración en términos cualitativos y cuantitativos se orienta por indicadores objetivamente definidos durante el proceso de formulación de los objetivos. Los evaluadores coinciden, con los resultados en el relevamiento de datos y el valor de aquellos en el proceso de evaluación final. 2-Existe coincidencia de que los resultados alcanzados han sido suficientes para el logro del Objetivo especifico. En Paso Yovaí, se añadió	1.- La auditoria documental refleja que fueron ampliamente discutidos y consensuados los medios para la realización de las actividades.- 2.-Todos los interlocutores y técnicos han respondido afirmativamente la importancia de las actividades ejecutadas, aunque algunos líderes han respondido dubitativamente sobre el valor futuro de algunas actividades como el inventario de flora y fauna en Misiones. Sus propios delegados han respondido favorablemente. 3-Sobre la duración, la mayoría han respondido afirmativamente. En Paso	**1-**El objetivo específico del Proyecto especifica ..”*el desarrollo de procesos internos de definición de estrategias y modelos referentes a la protección de tierras, territorios y medioambiente*”. 2.-Esto se ha definido mediante el concurso de especialistas y delegados de las comunidades. 3.-Protección de tierras, territorios y medio ambiente fueron los principales componentes para lo cual se ha seleccionado ciertas actividades, todo dentro de un proceso lógico de planificación e	1.-No se ha identificado efecto negativo del Proyecto. 2. No se han identificado ningún colectivo afectados por los resultados del Proyecto. 3. El Proyecto ha contribuido moderadamente el logro del objetivo especifico.-

más actividades con buenos resultados. 3-Por su riqueza conceptual, el objetivo específico no se agota en algunos resultados. Se puede incluir tantas actividades como resultados sean posibles, pero en este caso los problemas prioritarios identificados, la duración del Proyecto y los recursos disponibles orientaron la selección de actividades con las que se lograron los resultados más importantes.-	Yovaí, donde se ejecutaron actividades relacionadas al uso y manejo de suelo, viveros, etc. , a nivel de técnico fue considerada insuficiente.- 4- A nivel de las comunidades beneficiarias fueron designados delegados por las Asambleas para las distintas actividades con buenos resultados en la mayoría de los casos.- 5-Algunos factores externos como la distancia, condiciones climáticas, disponibilidad de vehículo o de los caminos incidieron en el calendario interno, pero no en los resultados.	involucramiento de técnicos y delegados.	

ACTIVIDADES

1 Dos encuentros regionales de Mbyá Guaraní (uno en Paraguay y otro en Argentina) con espacios de encuentros que afecta al reconocimiento del derecho del pueblo guaraní a ser gestor, actor y beneficiario, de su propio autodesarrollo en especial de su territorio y medio ambiente

2 Por lo menos 6 lideresas Mbyá Guaraní de ambos países participan de los encuentros e intercambian experiencias exitosas de participación de mujeres en redes o encuentros para transmitirlas en sus respectivas comunidades

3. Al terminar el Proyecto, los lideres y lideresas Mbyá Guaraní están capacitados para difundir sus experiencias en materia de gestión, uso del territorio y sus recursos en los medios de comunicación y en otras redes de organizaciones pertinentes.

4- Al término del Proyecto, se habrá realizado un inventario de los recursos naturales que las comunidades Mbyá Guaraní involucradas utilizan para el desarrollo de sus procesos culturales en Paraguay y Argentina.

5- Al terminar el Proyecto se habrá elaborado un plan de manejo y restauración de los recursos naturales en por lo menos 5 comunidades en Argentina y 6 comunidades en Paraguay.

6- Realizar tres (3) reuniones en Paraguay y dos (2) reuniones en Argentina en cada comunidad con los distintos actores involucrados para identificar las fuentes de contaminación y degradación durante el primer año del Proyecto.

CRITERIOS	
Eficiencia	**Sostenibilidad**

1-La evaluación confirma que todas las actividades han sido ejecutadas tal como describe y resalta la matriz de planificación, los cuales han contribuido en mayor o menor medida en el logro de los resultados formulados. Si bien algunas actividades tuvo mayor incidencia que otras como: el inventario de recursos naturales o uso y manejo de suelos, otras por más breve que hayan sido como los dos encuentros tri nacionales, tuvo impacto positivo para la conservación de la cultura y el intercambio de conocimientos. La evaluación no ha confirmado la conformación de la red de líderes y/o lideresas y en algunas comunidades ha sido escasa la difusión de sus experiencias en materia de gestión, uso de territorios, etc. Si bien ha sido ampliamente debatidos dentro de las comunidades los temas de interés para los encuentros, el proceso posterior no llegó a una amplia difusión como en la etapa preparatoria. 2-Algunas actividades como la construcción de viveros, transferencia de tecnología para uso, manejo y conservación de suelos, ha sido señalado como las que mayor tiempo requirió por la implicación de un proceso de aprendizaje (Paraguay). 3-Se reitera en este punto la asignación de responsabilidades en las comunidades indígenas durante la ejecución del Proyecto siguiendo la metodología de socializar con el propósito de incluir y participar.-	**1-** La auditoria documental señala la participación de delegados desde la descripción de los problemas, la formulación del Proyecto, la gestión y finalmente en la evaluación. Las comunidades se han involucrado del sostenimiento con su participación en la gestión y en actividades claves, y por el apoyo recibido de los líderes políticos.- En algunas aldeas donde fue critica el apoyo del líder político, las cabezas de familias y la lideresa religiosa acompañaron el Proyecto (Tekoa Miri) 2- No se ha constatado que alguna actividad haya vulnerado la cultura de los colectivos beneficiarios. En este aspecto se destaca la política y orientación de las entidades ejecutoras, el perfil y el desempeño de los técnicos de campo. Inclusive los servicios de consultoría contratados para alguna actividad específica, han desarrollado sus labores dentro del marco de la cultura local.- 3.- Existen tecnologías utilizadas y otras transferidas. El uso de mapas topográficos, de suelos o territoriales constituyen elementos nuevos, por tanto su transferencia resulta lenta, esto es comprensible en culturas ágrafas orientadas por realidades empíricas. Sin embargo, tareas como observar la caza de un animal, recolectar frutas silvestres, o la plantación de un árbol, son actuaciones de su cotidianeidad que no requieren conceptos abstractos ni esquemas complicados en su construcción lógica. Todas las actividades en la que se implicó la práctica fueron altamente asimiladas por las comunidades. 4- La comunidad Mbyá no cuenta con recursos para que se pueda comprometer en el sostenimiento del Proyecto. Ellos están atento en el apoyo que se le pueda brindar.-

5.2- Conclusiones de la Evaluación

1. El Objetivo General del Proyecto contribuye a las políticas globales de desarrollo y la filosofía de actuación centrada en la sostenibilidad. Existe coherencia con las políticas ambientales de los países participantes, así como de los fines institucionales de los ejecutores y de la entidad financiadora-

2. La gestión de los recursos ambientales a corto y mediano plazo solo son posibles sobre la base de un conocimiento científico y técnico de la realidad, lograda de manera incluyente con las comunidades afectadas.

3. El objetivo específico valorado, en general ha desarrollado los criterios formulados en la matriz de planificación. Aunque la ocurrencia de factores no controlables por los ejecutores, se ha logrado compensar inteligentemente como el caso de una comunidad en proceso de reclamo de tierras y territorios (Argentina).Al mismo tiempo, es una clara enseñanza sobre el respeto a la cultura.

4. El estudio y gestión ambiental con inclusión comunitaria, no ha previsto uno de los componentes ambientales imprescindibles que puede ser considerado también como crítico: el agua, y propuestas técnicas para el manejo de cuencas y micro cuencas, por lo que proponemos como posible líneas de acciones futuras, líneas orientadas a la gestión sostenible de aguas y protección de cuencas y micro cuencas. Mencionamos que el tema del agua desde el punto de vista de su disponibilidad y manejo en las comunidades ha sido trabajado en Proyectos anteriores denominados "Tatachina" en Argentina y Akarapu´a II en Paraguay.

5. El territorio de las comunidades de Misiones es de vocación forestal y silvopastoril con topografías profundamente onduladas y pedregosas, relativamente fértil, sin embargo de dudosa sostenibilidad por estar afectado por erosión hídrica y eólica y prácticas de producción inapropiadas. En Paso Yovaí - el territorio Mbyá posee extensiones importantes de suelos de vocación agrícolas, sin embargo también afectado por la erosión hídrica, lo que compromete su fertilidad en el corto plazo y prácticas inapropiadas de producción.

6. Los encuentros tri nacionales han tenido mayor impacto en cuanto a que contribuyó para su auto reconocimiento como pueblo y cultura, mayor capacidad de liderazgo, reclamos por sus derechos sobre territorios propios, servicios de salud, ayuda social, escuelas, entre otros.

7. La cultura Mbyá se halla comprometida por un fuerte proceso de aculturación. La asimilación de pautas culturales extrañas a su cultura pone en interrogante lo que será el futuro de estas comunidades si no se fortalece un proceso de revitalización cultural. Se ha asimilado pautas y costumbres del entorno lo que pone en entredicho su identidad. Los encuentros tri nacionales han venido a fortalecer su cultura, su sentido de pertenencia, su autoestima y por sobre todo vitalizar esfuerzos en la defensa de su derecho sobre los territorios y participación en la toma de decisiones que les afecta.

8. Si se pretende una transferencia plena o conjunta de la gestión de los Recursos naturales que pertenecen al BAAPA a las comunidades Mbyá Guaraní,- incluyendo autonomía alimentaria y conservación de sus culturas,- sin apoyo de los Gobiernos y/o Entidades privadas, creemos que aun se está en camino, por lo que el apoyo será necesario continuar.

9. El espacio vital de las Comunidades, en particular en Paso Yovaí.- se hallan de manera continuada en estado de peligro por el avance de la frontera de la agricultura empresarial con su utilización de insumos modernos, así como el robo

PAFAPO

de madera y leña de los bosques para la elaboración de carbón por parte de los pequeños campesinos ubicados en torno a los territorios. Se hace necesario urgir y tomar medidas para el cumplimiento de Leyes y toma de decisiones internas para la protección de sus recursos.-

10.- Los roles de las mujeres y de los varones están claramente en la memoria colectiva de los Mbyá y se transmiten mediante un proceso no explícito, generacionalmente. El hombre y la mujer Mbyá no reconocen el individualismo, sino el comunitarismo. Cuando toman una decisión es porque su rol le permite. No hay secretos o hechos que las mujeres no pueden saber o hacer, ellas participan solidariamente de todas las actividades de la comunidad y de la familia, aun cuando no haya hablado.

11.- En el caso de Paraguay, la adopción de nuevas tecnologías para la producción de plantas leñosas, agrícolas o pecuarias, es un proceso relativamente lento, por lo que es necesario un seguimiento sistemático. Sin embargo, se constata la ejecución de una segunda fase del Proyecto Tape Apo, lo que hará un seguimiento por un tiempo de 1 año.

12.- La tercerización de algunas actividades como la plantación de Yerba Mate en las comunidades de Paso Yovaí, ha sido una medida que permitió: cumplir con la meta establecida, controlar el tiempo, asegurar la instalación de las plantaciones, obtener mejores resultados y actuar de contralor del proceso y de los resultados.-

13.- Los líderes, las mujeres y los jóvenes deben continuar con su capacitación para la gestión de su medio, así como para la defensa de derechos sobre sus territorios, la conservación y revitalización de su cultura y autonomía alimentaria.

14.- Es necesario que los ejecutores de Proyectos puedan establecer alianzas estratégicas con otras instituciones del sector público o privado, con las Universidades, Gobiernos municipales y provinciales, de modo que las actuaciones sinérgicas redunden en beneficio de los beneficiarios del Proyecto, evitando así las competencias, y superposiciones.

15- La situación de territorios y la cultura, son dos aspectos de una misma realidad. Los territorios son espacios vitales que al mismo tiempo constituyen fuentes de alimentos que deben ser sustentables, lo cual implica una apropiada gestión de los recursos naturales y sabio manejo para la conservación de la cultura seriamente amenazada. La conservación de la cultura, el modo de ser Mbyá guaraní, pasa por el bosque, y su revitalización por medidas acertadas decididas en comunidad. Esto significa que los Proyectos que abordan las entidades no solo deben prestar su atención al medio ambiente, sino desarrollar una visión integradora de los dos elementos señalados: territorio y cultura.

TAPE APO

5.3.- Lecciones aprendidas y recomendaciones

1.-Se propone la inclusión de otros componentes del medio ambiente dentro de un plan de gestión de los recursos naturales como el manejo de cuencas y micro cuencas, recursos minerales, entre otros.

2.- Se destaca el perfil ambientalista – ecologista de los organismos ejecutores, y experiencia en cultura indígena. Se observa un profundo conocimiento sobre el objeto del Proyecto en cuanto a las comunidades, características geográfica – topográfica, lideres, delegados, referentes, costumbres, régimen alimentario, educación y otros, por la que se concluye una racionalidad técnica, enfoque científico, y trabajo coordinado y planificado.

3- El hombre y la mujer Mbyá poseen apertura natural hacia el conocimiento, capacidad para aprender, empatía hacia las personas extrañas a su comunidad, sencillez y sentido de pertenencia, que facilitan el desarrollo de Programas y Proyectos.-

4.-Las comunidades indígenas construyen su propio concepto sobre la presencia de las entidades dentro de su territorio, construyen una relación empática con los técnicos de campo y piensan que éstos tienen obligaciones respecto de sus necesidades.

5.- Los cultivos de renta con uso de agro tóxicos cercanos a las comunidades implican peligros a su sostenimiento, salud y vida.

6.-El proceso de comunicación e interacción con grupos humanos de otras culturas, requiere un esfuerzo grande de los nativos, lo que sugiere necesario un proceso de construcción de la interculturalidad y el fortalecimiento de la identidad cultural indígena a través de un Programa específico y la práctica de su educación en el Opy.

7.- Se debe seguir en la consolidación de una red de líderes Mbyá guaraní del BAAPA, facilitar a las mujeres espacios de participación y encuentros con sus pares a nivel nacional o internacional

8.-Las comunidades de Paso Yovaí- Paraguay se encuentran en proceso de fortalecimiento de su autonomía alimentaria, favorecidos por los resultados de los trabajos de estudios sobre uso y manejo de los suelos, y la propuesta de una gestión orientada en la sostenibilidad y en parte por el inventario sobre plantas. Las ideas introducidas de la gestión de los recursos y la planificación de la producción de alimentos son nuevas en estas comunidades, acostumbradas a cultivar espontáneamente. El Proyecto ejecutado actualmente como Tape Apo 2da. fase, identificado en ocasión de la evaluación final, es auspicioso.-

9-La relevancia de Documentos, resultado de los estudios ejecutados, para sostener reclamos ante las instancias de Gobiernos, y solicitudes de compensaciones por la conservación de los bosques y la biodiversidad.-

10- La UNAM desarrolla una acción ambientalista - conservacionista de la biodiversidad y al mismo tiempo la protección y resguardo de la cultura Mbyá que habita en la reserva que administra. En este proceso la Universidad posee sus propios

TAPE APO

planes que se derivan de su misión y de sus objetivos, y destina parte de su presupuesto en la consecución de estos fines. Desde este punto de vista creemos que la existencia del espacio vital de los Mbyá está asegurada, y la conservación de todo el bosque también, por la doble función que cumple de Reserva y Territorio Indígena. Esta conclusión es válida sobre todo para la comunidad de Caramelito que está localizada en la Reserva de Usos Múltiples de la UNAM, no tanto para las otras 4 comunidades.

TAPE APO